

HIGASHIHIROSHIMA



Cuộc sống tại Thành phố Higashihiroshima

Đơn vị phát hành: Hội đồng Xúc tiến Quốc tế hóa Thành phố Higashihiroshima

(Trực thuộc Ban Đời sống Thị dân Thành phố Higashihiroshima 市民生活課 Shimin seikatsu-ka ☎ 082-420-0922)

Website (bản tiếng Việt) <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/index.html>

TIỀN TRỢ CẤP HỖ TRỢ KINH TẾ TẠM THỜI 経済対策臨時支援給付金

Đăng ký · Quầy trao đổi tư vấn

· Đến ngày 29/2/2024

Ban Xúc tiến sinh hoạt chung khu vực (地域共生推進課 Chiiki kyousei suishin-ka) – Phòng Phúc lợi sức khỏe Thành phố Higashihiroshima (Tầng 2, Trụ sở chính)

(Tiếp nhận vào các ngày trong tuần, từ 8:30 đến 17:15)

· Từ ngày 1/3/2024 trở đi

Quầy trao đổi tư vấn tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời Thành phố Higashihiroshima (Tầng 4, Trụ sở chính)

(Tiếp nhận vào các ngày trong tuần, từ 8:30 đến 17:15)

Đối tượng

1. 【Hộ gia đình chỉ phải nộp Thuế cư trú theo tỷ lệ bình quân】

Hộ gia đình đáp ứng tất cả các điều kiện sau

· Có đăng ký cư trú tại Thành phố tại thời điểm ngày 1/12/2023

· Hộ gia đình mà tất cả thành viên trong hộ chỉ phải chịu Thuế cư trú theo tỷ lệ bình quân hoặc các thành viên của hộ là đối tượng chỉ phải chịu Thuế cư trú theo tỷ lệ bình quân và đối tượng không phải chịu Thuế cư trú

· Hộ gia đình không chịu Thuế cư trú chưa nhận tiền trợ cấp hỗ trợ khẩn cấp ứng phó kinh tế (70,000 yên)

※Trường hợp tất cả các thành viên trong hộ gia đình đang được phụng dưỡng, nuôi dưỡng từ người thân khác đang chịu Thuế cư trú sẽ không thuộc đối tượng.

(Ví dụ về trường hợp không thuộc đối tượng)

· Hộ gia đình chỉ có một người và người đó là sinh viên đại học (không chịu Thuế cư trú) đang được nuôi dưỡng bởi Bố mẹ (đang chịu thuế)

· Hộ gia đình có Bố mẹ (không chịu Thuế cư trú) đang được phụng dưỡng bởi con cái (đang chịu thuế)

2. 【Bổ sung phần trẻ em hộ gia đình không chịu thuế dựa trên thu nhập】

Hộ gia đình đáp ứng tất cả các điều kiện sau

· Hộ gia đình không chịu thuế cư trú cá nhân năm 2023 (niên độ năm 5, Reiwa) dựa trên thu nhập và hiện đang nuôi dưỡng trẻ từ 18 tuổi trở xuống (trẻ sinh ra từ ngày 2/4/2005 trở về sau)

· Trẻ có thông tin đăng ký trên sổ đăng ký cư trú cơ bản (Phiếu cư trú) là thành viên trong cùng hộ gia đình

※Tuy nhiên, những học sinh đã chuyển phiếu cư trú, hiện đang sinh sống trong ký túc xá, v.v... nếu đang được nuôi dưỡng bởi hộ gia đình đó thì vẫn thuộc đối tượng.

Thời điểm chu cấp, cách tiến hành thủ tục, v.v...

Hồ sơ cần thiết cho thủ tục đăng ký sẽ lần lượt gửi đến chủ hộ của hộ dự kiến trở thành đối tượng nhận trợ cấp. Xin vui lòng điền vào các mục cần thiết trong hồ sơ, đính kèm các giấy tờ cần thiết và nộp lại cho Thành phố.

【Thời điểm chu cấp】

Thành phố sẽ tiến hành xử lý việc chu cấp tiền trợ cấp theo thứ tự thụ lý hồ sơ. Từ khi hồ sơ được gửi đến Thành phố cho đến khi chuyển khoản sẽ mất thời gian khoảng 1 tháng.

【Giấy tờ cần thiết】

1 【Hộ gia đình chỉ phải nộp Thuế cư trú theo tỷ lệ bình quân】

· Giấy tờ xác minh nhân thân (Bản sao Thẻ bảo hiểm y tế, bằng lái xe, thẻ cứng My Number (mặt trước), v.v...)

· Giấy tờ xác minh tài khoản ngân hàng (Bản sao của sổ ngân hàng, thẻ rút tiền, v.v...)

· Trường hợp có nguyện vọng đăng ký và nhận trợ cấp bởi người đại diện cần có Giấy tờ xác minh nhân thân của người đại diện

2 【Bổ sung phần trẻ em hộ gia đình không chịu thuế dựa trên thu nhập】

· Bản sao thẻ bảo hiểm sức khỏe của tất cả trẻ đủ điều kiện trở thành đối tượng được bổ sung hưởng trợ cấp

【Kỳ hạn đăng ký】 Ngày 15/8/2024 (Thứ Năm) Hồ sơ có dấu bưu điện của ngày này cũng hợp lệ

TIỀN TRỢ CẤP HỖ TRỢ KINH TẾ TẠM THỜI 経済対策臨時支援給付金 (phần tiếp theo trang 1)

【Số tiền chu cấp】

1 **【Hộ gia đình chỉ phải nộp Thuế cư trú theo tỷ lệ bình quân】**

100,000 yên / 1 hộ (Cho dù trường hợp có nhiều người trong hộ thì số tiền cũng không thay đổi)

2 **【Bổ sung phần trẻ em hộ gia đình không chịu thuế dựa trên thu nhập】**

50,000 yên / mỗi trẻ từ 18 tuổi trở xuống

Nơi liên hệ trao đổi các vấn đề liên quan đến chế độ

Tổng đài Call Center tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời Thành phố Higashihiroshima (hỗ trợ cả Tiếng Anh, Tiếng Trung, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Việt)

Số điện thoại ☎0120-780-125 (Tiếp nhận vào ngày thường trong tuần, từ 8:30 đến 17:15)

VUI LÒNG TRÁNH NHỮNG NGÀY ĐÔNG ĐÚC KHI ĐẾN QUẦY TIẾP NHẬN BAN THỊ DÂN

市民課窓口へは混雑を避けてお越してください

Xin vui lòng hợp tác nhằm tránh tình trạng đông đúc tại Quầy tiếp nhận Ban Thị dân

Khoảng thời gian từ tháng 3 đến tháng 4 là thời điểm tập trung nhiều trường hợp khai báo phát sinh từ việc chuyển nhà. Tùy theo tình trạng đông đúc mà sẽ có trường hợp phải đợi trên 2 tiếng cho đến khi thủ tục hoàn tất.

Để tránh tình trạng đông đúc

- Xin vui đến tiến hành thủ tục tránh những ngày được dự đoán sẽ đông đúc.
- Cũng có thể đến vào khung thời gian tiếp nhận của Chủ Nhật và buổi tối Thứ Năm.

Thông tin tiếng Việt: <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/3/35974.html> hoặc mã QR

- Nếu có thẻ cứng My Number, tại cửa hàng tiện lợi Comбини có thể in được Phiếu cư trú, v.v...



Chủ Nhật	Thứ Hai	Thứ Ba	Thứ Tư	Thứ Năm	Thứ Sáu	Thứ Bảy
10/3 Mở cửa 8:30-12:30	11/3	12/3	13/3	14/3 Mở cửa đến 19h	15/3	16/3 Đóng cửa
17/3 Đóng cửa	18/3	19/3	20/3 Đóng cửa	21/3 Mở cửa đến 19h	22/3	23/3 Đóng cửa
24/3 Mở cửa 8:30-12:30	25/3	26/3	27/3	28/3 Mở cửa đến 19h	29/3	30/3 Đóng cửa
31/3 Mở cửa 8:30-12:30	1/4	2/4	3/4	4/4 Mở cửa đến 19h	5/4	6/4 Đóng cửa
7/4 Đóng cửa	8/4	9/4	10/4	11/4 Mở cửa đến 19h	12/4	13/4 Đóng cửa



Hơi đông



Đông đúc



Rất đông

Có thể nộp thông báo chuyển đi từ trang Myna Portal

Đã có thể nộp thông báo chuyển đi bằng hình thức online từ trang Myna Portal.

Bằng cách sử dụng thẻ cứng My Number và đăng ký online sẽ không cần phải trực tiếp đi đến quầy tiếp nhận của Cơ quan hành chính Thành phố khi thông báo chuyển đi.

Không chỉ riêng việc chuyển chỗ ở của chính bản thân mà việc chuyển chỗ ở các những thành viên trong cùng một hộ cũng có thể sử dụng dịch vụ này.

※Về thủ tục chuyển đến, v.v... thì cần phải tiến hành trực tiếp tại quầy tiếp nhận của đơn vị địa phương nơi sẽ chuyển đến.

※Truy cập Myna Portal từ mã QR bên phải

※**Người chuyển chỗ ở ra nước ngoài sẽ không thể sử dụng dịch vụ này.**

❖Các vật dụng cần thiết khi tiến hành thủ tục

- Thẻ cứng My Number có giấy chứng nhận điện tử còn hiệu lực
- Thiết bị để truy cập vào Myna Portal (Smartphone, Máy tính)

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925



ĐỪNG QUÊN TIẾN HÀNH THỦ TỤC NƯỚC SINH HOẠT KHI CHUYỂN NHÀ

引っ越し時には水道の届出も忘れなく

• Thủ tục cắt hợp đồng sử dụng nước sinh hoạt

Trường hợp ngưng sử dụng nước sinh hoạt, v.v... do chuyển chỗ ở, v.v... xin vui lòng thông báo trước qua điện thoại hoặc qua hệ thống đăng ký điện tử. Trường hợp không có thông báo sẽ tiếp tục phát sinh chi phí nước sau khi đã chuyển đi.

• Thủ tục đăng ký sử dụng nước sinh hoạt

Đơn đăng ký sử dụng nước (Bưu thiếp) thường được treo trên tay nắm cửa hoặc để trong hòm thư, v.v... Xin vui lòng điền vào các mục cần thiết và gửi qua đường bưu điện. Hoặc cũng có thể đăng ký bằng hệ thống đăng ký điện tử. Sẽ không thể tiến hành thủ tục đăng ký sử dụng nước qua điện thoại.

※Trường hợp không có Đơn đăng ký sử dụng nước xin vui lòng liên hệ để được hỗ trợ.

Thông tin tiếng Việt : <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/6/34097.html> hoặc mã QR ⇨

**Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:**

Trung tâm khách hàng cấp thoát nước sinh hoạt Thành phố Higashihiroshima

☎ (082) 423-6333

TRẢI NGHIỆM CHèo SUP VÀ CA NÔ TẠI HỒ BƠI プールで SUP&カヌー体験会

Trải nghiệm thú vị với hoạt động chèo SUP và ca nô tại hồ bơi.

Thời gian: 10:00 ~ 12:00 ngày 24/3 (Chủ Nhật)

Địa điểm: Hồ bơi trong nhà Kurose (黒瀬屋内プール)

Đối tượng: Học sinh tiểu học trong Thành phố

Số lượng: 20 người (Bốc thăm lựa chọn)

Cách đăng ký: Đăng ký qua Email hoặc Fax (Ghi rõ ①Tên khóa học, ②Mã số bưu điện và Địa chỉ, ③Họ tên (viết bằng Hiragana), ④ Năm học, lớp học, ⑤Số điện thoại)

Hạn đăng ký: Ngày 8/3 (Thứ Sáu)

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Hồ bơi trong nhà Kurose (黒瀬屋内プール Kurose Okunai Pool)

☎ SĐT & FAX: (0823) 82-7075

Email: center02@diary.ocn.ne.jp

**THỦ TỤC XỬ LÝ XE LIÊN QUAN ĐẾN THUẾ XE Ô TÔ HẠNG NHẸ**

軽自動車税の廃車手続き



Cho dù là hủy bỏ hoặc chuyển nhượng xe, nếu không tiến hành thủ tục xử lý xe (thủ tục xóa bỏ đăng ký) thì người sở hữu xe ô tô hạng nhẹ tại thời điểm ngày 1 tháng 4 hàng năm sẽ bị đánh thuế xe ô tô hạng nhẹ. Mọi năm, vẫn thường hay phát sinh nhiều trường hợp rắc rối rằng 「mặc dù không có xe nhưng vẫn bị đánh thuế」. Trường hợp thực sự đang không sở hữu xe xin vui

lòng nhất định tiến hành thủ tục xóa bỏ đăng ký trước ngày 1 tháng 4.

Phân loại các loại xe khác	Nơi liên hệ trao đổi · tiếp nhận thủ tục
Xe gắn máy từ 125cc trở xuống (Gentsuki), máy móc nông nghiệp, v.v...	Vui lòng mang theo Biển số xe, giấy tờ xác minh nhân thân của người đến làm thủ tục đến Quầy tiếp nhận của Ban Thuế thị dân hoặc các văn phòng cơ sở chi nhánh · phòng công tác Ban Thuế thị dân (市民税課 Shiminzei-ka) ☎ (082) 420-0910
Xe gắn máy trên 125cc	Chi cục giao thông vận tải Hiroshima ☎ (050) 5540-2068
Xe ô tô 4 bánh (3 bánh) hạng nhẹ	Hiệp hội kiểm định xe ô tô hạng nhẹ (Văn phòng chủ quản Hiroshima) ☎ (050) 3816-3080

CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh). Hãy gọi điện thoại liên hệ cơ sở y tế trước khi đến thăm khám.

Bản Tiếng Nhật



<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/kenkofukushi/2/4/11519.html>

Bản Tiếng Anh



<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

[Trung tâm tư vấn cấp cứu] #7119 trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cấp cứu.

[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại] #8000 (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số ☎082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.

QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口

★Communication Corner コミュニケーションコーナー

Địa chỉ: Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima ☎ (082) 423-1922

Trang tiếng Việt: <https://www.hface.org/wp/corner/home-5/>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hface.communicationcorner>

**Tư vấn cuộc sống:**

Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Thứ Năm (9:00~13:00) và Chủ Nhật (13:00~17:00) hàng tuần. Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang chủ Communication Corner.

Tư vấn Pháp luật:

Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí các vấn đề liên quan đến Pháp lý (có thông dịch Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký trước đó 1 tuần để được tham gia.

Tư vấn Pháp luật **tháng 3**: ngày 9 tháng 3 (Thứ Bảy)

Tư vấn Pháp luật **tháng 4**: ngày 13 tháng 4 (Thứ Bảy)

QUẦY TIẾP NHẬN BAN THỊ DÂN KÉO DÀI THỜI GIẠN TIẾP NHẬN NGÀY THỨ NĂM TĂNG CƯỜNG MỞ CỬA LÀM VIỆC NGÀY CHỦ NHẬT 市民課窓口の木曜延長・日曜開庁

🚪 Mở cửa làm việc vào Chủ Nhật: từ 8:30 ~ 12:30 ngày 10/3, ngày 24/3 và ngày 31/3.

🚪 Thứ Năm hàng tuần sẽ kéo dài thời gian làm việc cho đến 19:00 (Trừ Ngày Lễ, Kỳ nghỉ mừng năm mới).

Tuy nhiên, quầy tiếp nhận của các Ban khác ngoài Ban Thị dân sẽ không mở cửa vào các khung thời gian trên, xin vui lòng chú ý.

※Riêng ngày 31/3 sẽ không tiến hành cấp thẻ cứng My Number.

Nội dung tiếp nhận và giấy tờ cần mang theo, v.v...vui lòng kiểm tra trên trang chủ Thành phố Truy cập <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/3/35974.html> hoặc quét mã QR →



(Tiếng Việt)

Nơi liên hệ trao đổi: Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925

VUI LÒNG NỘP CÁC LOẠI THUẾ ĐÚNG THỜI HẠN QUY ĐỊNH

※Nộp Thuế đúng thời hạn để giảm đi rủi ro phải nộp tiền phạt do chậm trễ thanh toán.

※Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ từ tài khoản ngân hàng.

Nơi liên hệ trao đổi: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ (082) 420-0912

THÀNH PHỐ HIGASHIHIROSHIMA

Tổng dân số và hộ dân (tại thời điểm cuối tháng 1/2024)

	Số đăng ký thường trú cơ bản (so với tháng trước)	Trong đó, công dân người nước ngoài (so với tháng trước)
Dân số	190,565 người (+49)	8,839 người (+61)
Hộ gia đình	91,076 hộ (+48)	6,848 hộ (+14)